



CADERNOS DE LITERATURA COMPARADA

14/15

2006

TEXTOS e mundos em DESLOCAÇÃO

TOMO 2



14/15

CADERNOS DE LITERATURA COMPARADA

# TEXTOS e mundos em DESLOCAÇÃO

TOMO 2

índice

Instituto de Literatura Comparada  
Margarida Losa

CADERNOS DE LITERATURA COMPARADA

14/15



# TEXTOS e mundos em DESLOCAÇÃO

TOMO 2

**TÍTULO**

Cadernos de Literatura Comparada - 14 /15  
Textos e Mundos em Deslocação - Tomo 2  
2006

**PUBLICAÇÃO**

Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa  
da Faculdade de Letras da Universidade do Porto

**CONSELHO EDITORIAL**

Daniel-Henri Pageaux  
Helena Carvalhão Buescu  
Maria Irene Ramalho  
Peter Schnyder  
Raymond Trousson

**ORGANIZADORES DO presente número**

Ana Paula Coutinho Mendes  
Ângela Sarmento  
Gonçalo Vilas-Boas  
Maria de Fátima Outeirinho

**DESIGN GRÁFICO**

Nunes e Pá Lda

**FOTOGRAFIA DA CAPA**

Nunes e Pá Lda

**EDIÇÃO**

Edições Afrontamento / Instituto de Literatura  
Comparada Margarida Losa

**DISTRIBUIÇÃO**

Edições Afrontamento, L.da  
Rua Costa Cabral, 859 - 4200-225 Porto  
[www.edicoesafrontamento.pt](http://www.edicoesafrontamento.pt)  
[editorial@edicoesafrontamento.pt](mailto:editorial@edicoesafrontamento.pt)

DEPÓSITO LEGAL n.º 205806/04

ISSN: 1645-1112

**IMPRESSÃO**

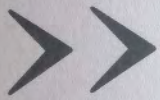
Rainho & Neves Lda. / Santa Maria da Feira

# ÍNDICE

## TOMO 2

### V. Identidades em Devir

- 9 >> *"Mutating identities: Clarice Lispector's Um Sopro de Vida – Pulsações and Virginia Woolf's Between the Acts"*  
Alda Correia
- 21 >> *"Deslocação e (des)construção de Identidades na obra de Helena Marques"* >>  
Ana Isabel Moniz
- 31 >> *"Aranhas e musas: representações de poeta, subjectividades e identidades na poesia"*  
Ana Luísa Amaral e Rosa Maria Martelo
- 65 >> *"La pensée métaphorique de Claude Simon: Barcelone décentrée, déplacée, métamorphosée"*  
Aurélie Renaud
- 83 >> *"L'insularité, un passeport identitaire"*  
Camille Pietri-Machado
- 93 >> *"Nomadisme conceptuel, nomadisme spatial: le thème de la 'déterritorialisation' dans Baudolino d'Umberto Eco"*  
Ilias Yocaris
- 113 >> *"Emportement de l'écriture: le mot-valise. Sur l'Amérussie de Vladimir Nabokov et l'inséparable d'Hélène Cixous"*  
Isabelle Poulin
- 123 >> *"L'hybridité comme un droit. Réflexions sur une philologie créole et anthropophage"*  
Jeroen Dewulf
- 139 >> *"Gérard Aké Loba: a problemática da identidade pós-colonial"*  
Leonor Martins Coelho
- 153 >> *"'The flawless verge': identidades e linguagem em The Waves e O Jogo da Liberdade da Alma"*  
Lígia Silva
- 169 >> *"Garde-Frontière ou Passe-Muraille? – L'écrivain africain subsaharien face aux impasses de la société postcoloniale"*  
Ludovic Obiang
- 191 >> *"Acme as art: crisis and poetic identity in Emily Dickinson and Luiza Neto Jorge"*  
Marinela Freitas



## V. IDENTIDADES em DE VIR

**PELO CAMINHO  
VICINAL e OUTROS  
DESVIOS: CAMILO  
PELLEGRINI  
e ABEL NEVES\***

Alexandra Moreira da Silva  
Universidade do Porto, Portugal

*A arte de contar histórias é sempre a arte de  
retomar aquelas que já ouvimos (...)*

Walter Benjamin

"Agonia ou ressurreição do texto?". (Novarina/Thomas-seau 2005) Esta é uma das questões que ciclicamente invade a paisagem teatral contemporânea. Questionando, posicionando e hierarquizando o lugar ocupado pelos diferentes agentes teatrais, profetizam-se os limites da escrita, proclama-se a instabilidade do estatuto do texto de teatro (Texto? Material? *Pretexto* para múltiplas expressões cénicas?), citam-se as mais diversas experiências que se opõem à ideia de "texto de um único autor" (da improvisação à criação colectiva), evocam-se a crise da fábula, o desprezo pela acção, o gosto pelo fragmento e pelas mais diversas formas do descontínuo, os limites do diálogo e, sobretudo, a dificuldade em "contar histórias" depois da radicalidade das formas épicas do modelo brechtiano e da ameaça becketiana da catástrofe e do silêncio definitivos. "Il ne reste du texte que quelques bribes", afirmava recentemente Valère Novarina (2005 : 7), "un peu de murmures, quelques grommelots, un pot pourri, un salmigondis de bribes péchées ici et là, — le tout assemblé en macédoine autour d'un grand mythe, d'un grand thème...". (*ibidem*)

Mas há, também, quem fale do regresso do autor, da proliferação de leituras e em particular de leituras encenadas de textos contemporâneos, das encomendas a jovens autores e da colaboração mais ou menos regular de certos autores com certas companhias e encenadores. Do "respeito pelo texto"! Expressão bem intencionada mas que, frequentemente, ouvi-

>>